



bjcem



BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

مكتبة الإسكندرية



EUROMED



Atelier D'Alexandrie

## Biennale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo XIII Edizione, *Alessandria d'Egitto 25 Ottobre – 4 Novembre 2007*

### Bando di Concorso

Dal 25 Ottobre al 4 Novembre 2007 Alessandria d'Egitto ospiterà la XIII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo, realizzata dal "Comitato Organizzatore Biennale Alexandria 2007".

La manifestazione è promossa dall'Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo (BJCEM), che si è costituita nel luglio del 2001 a Sarajevo, durante la X Edizione della Biennale, per rafforzare il lavoro comune tra Ministeri, Enti Locali Istituzioni e Associazioni Culturali del Mediterraneo per promuovere la creatività giovanile, gli scambi internazionali e lo sviluppo di relazioni pacifiche al di là dei confini politici e geografici dei paesi dell'area Euro – Mediterranea.

La storia della Biennale iniziò nel 1985 a Barcellona, dando vita ad un percorso creativo che si è sviluppato in vent'anni attraverso le edizioni di **Barcellona 1985, Salonicco 1986, Barcellona 1987, Bologna 1988, Marsiglia 1990, Valencia 1992, Lisbona 1994, Torino 1997, Roma 1999, Sarajevo 2001, Atene 2003 e Napoli 2005.**

Il network della BJCEM è ampio e articolato e comprende sinora 75 soci di 20 paesi, che rappresentano tutti realtà locali e nazionali dei loro paesi. La Biennale propone un'idea di Europa e di Mediterraneo strettamente connessi, per unire i paesi che si affacciano su questo mare in un continuo lavoro comune sui temi della cultura e dell'arte.

**La Biennale 2007 di Alessandria d'Egitto, la prima edizione della Biennale che si terrà fuori dall'Europa, nel Sud del Mediterraneo, è organizzata dall'Associazione Internazionale BJCEM, dal Governatorato di Alessandria, dalla Biblioteca Alessandrina, (con il Centro di Ricerca della Biblioteca Alex Med) e dall'Atelier d'Alexandrie, con il patrocinio della Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue Between Cultures e con il sostegno della Compagnia di San Paolo.**

Durante i dieci giorni della manifestazione, Alessandria riceverà più di mille artisti e le loro creazioni saranno esposte negli spazi pubblici della città, che diventerà il luogo di incontro per dialogo interculturale. Parteciperanno alla Biennale di Alessandria giovani artisti provenienti da 48 paesi, appartenenti a tutta l'Unione Europea, alla Riva Sud, al Medio Oriente e alla zona dei Balcani.

La Biennale è considerata la più importante vetrina mediterranea della creatività giovanile, presenta artisti in età compresa tra i 18 e i 30 anni, in diversi campi, tra cui: arti plastiche, architettura, fumetto e illustrazione, cinema e video, grafica di comunicazione, design, moda, fotografia, letteratura, gastronomia, musica, teatro e danza, interventi metropolitani d'arte.

#### **Gli enti e i paesi che collaborano ad Alex 2007 sono:**

**Albania**\*<sup>1</sup>: Independent Forum for the Albanian Women (Forumi i Gruas), Tirana

**Algeria**\*: Association Amis de la Biennale de Tipasa (ABIT), Alger

**Austria**: Ministry of Foreign Affairs, Vienna

**Belgio**: King Baudouin Foundation, Brussels

**Bosnia Herzegovina**\*: International Peace Center (IPC), Sarajevo; J.U. National Theatre Tuzla, Tuzla; U.G. Alternativni Institut, Mostar

**Bulgaria**

**Croazia**\*: Museum of Modern and Contemporary Art, Rijeka; Miroslav Kraljevic Gallery, Zagreb

<sup>1</sup> \* socio BJCEM, \*\* partner BJCEM.

**Cipro\***: Ministry of Education and Culture/ Cultural Service, Nicosia

**Danimarca**:

**Egitto\***: Alexandria and Mediterranean Research Center (Alex Med), Atelier d'Alexandrie, Alexandria.

**Estonia**: Department for Ancient Near Eastern Studies – Faculty of Theology – University of Tartu

**Finlandia\***: Cultural Office (Kulttuuriasiakeskus)/City of Helsinki

**Francia\***: Centre Européen de Création et de Développement Culturel (CECDC), Aix en Provence; Espace Culture Marseille; Direction Affaires Culturelles/City of Montpellier; Agglomération Toulon Provence Méditerranée

**FYROM\***: Association for International Youth Cooperation, Skopje; Pogon Youth Centre, Skopje

**Germania**: Goethe-Institut, München

**Grecia\***: Ministry of National Education/ General Secretariat of Youth, Athens; Municipality of Thessaloniki/ Directorate of Culture/ Department of Cultural and Artistic Events; Social and Cultural Organization of Stavroupolis (IRIS), Stavroupolis, Thessaloniki

**Giordania\***: Performing Arts Center (PAC), Amman

**Irlanda**: Centre for International Studies, Dublin

**Israele\*\*2**: Digital Center of Holon

**Italia\***: Arci Nazionale; Arci Arezzo; Arci Bari; Arci Lazio; Arci Lecce; Arci Livorno; Arci Milano; Arci Napoli; Arci Pescara; Arci Salerno; Arci Torino; Arci Sicilia; Comune di Ancona/ Assessorato alle Politiche Giovanili; Comune di Bologna/ Assessorato alla Cultura/ Ufficio Promozione Giovani Artisti; Comune di Campobasso/ Assessorato alle Politiche Giovanili; Comune di Catania/ Assessorato alle Politiche Giovanili; Comune di Ferrara/ Assessorato alla Cultura; Comune di Firenze/ Direzione Cultura; Comune di Forlì/ Assessorato al Progetto Giovani; Comune di Genova/ Direzione Cultura/ Ufficio Cultura e Città; Comune di Giugliano in Campania/ Assessorato alla Cultura; Comune di Messina/ Assessorato alle Politiche Giovanili/ Ufficio Giovani Artisti; Comune di Milano/ Settore Tempo Libero; Comune di Modena/ Settore Cultura/ Giovani d'Arte; Comune di Padova/ Settore Servizi Sociali / Progetto Giovani; Comune di Palermo/ Assessorato alle Attività Sociali; Comune di Parma/ Assessorato alla Cultura e alle Politiche Giovanili; Comune di Pisa/ Dipartimento Servizi alle Persone/ Progetto Giovani Artisti; Comune di Prato/ Assessorato alla Cultura; Comune di Roma/ Zone Attive; Comune di Torino/ Divisione Servizi Culturali/ Ufficio Giovani Artisti; Comune di Venezia/ Ufficio Politiche Giovanili/ Archivio Giovani Artisti/ ShortInVenice; Provincia di Arezzo/ Assessorato Istruzione/ Politiche Sociali e Giovanili; Provincia di Napoli/ Presidenza/ Direzione Comunicazione; Fondazione Mediterraneo

**Kosovo\***: Kosovar Youth Council (KYC), Prishtina

**Lettonia**

**Libano**

**Libia**

**Lituania**: Lithuanian Institute, Vilnius

**Lussemburgo**

**Malta\***: Association Inizjamed, Pembroke

**Marocco**

**Montenegro\*\***: Ministero alla Cultura

**Norvegia**

**Paesi Bassi**: European Cultural Foundation, Amsterdam

**Palestina\*\***: Sabreen Association for Artistic Development

**Polonia**: International Cultural Center, Kraków

**Portogallo\***: Clube Portugues de Artes e Ideias, Lisboa

**Regno Unito**: Arts Council England East Midlands, Nottingham

**Repubblica Ceca**

**Romania**

**Rom Nation**

**San Marino\***: Ufficio Attività Sociali e Culturali/ Segreteria di Stato per gli Istituti Culturali

**Serbia\***: Center for Youth Creativity (CSM), Belgrade

**Siria**

**Slovacchia**: National Trust of Slovakia (Narodny Trust Slovenska), Bratislava

**Slovenia\***: Association SKUC, Ljubljana

**Spagna\***: Ayuntamiento de Alicante/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Barcelona; Ayuntamiento de Jerez/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Madrid/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Málaga/ Área de Juventud; Ayuntamiento de Murcia/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Palma de Mallorca/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Salamanca/ Concejalía de Juventud; Ayuntamiento de Sevilla/ Delegación de Juventud; Ayuntamiento de Valencia/ Concejalía de Juventud; Recursos Animació Intercultural (RAI), Barcelona; Fundacion VEO, Valencia

**Svezia**

<sup>2</sup> \* socio BJCEM, \*\* partner BJCEM.

**Tunisia:** Centre de Carthage pour le Dialogue des Civilisations

**Turchia\*:** Sabanci University/ Faculty of Arts and Social Sciences/ Communication Center, Karakoy Istanbul.

**Ungheria:** Ministry of Cultural Heritage, Budapest; Teleki László Institute, Budapest

## **La Biennale di Alessandria d'Egitto**

La XIII Edizione della Biennale, Alessandria 2007, invita i giovani artisti europei e mediterranei a partecipare presentando le proprie produzioni: gli artisti dei paesi europei e mediterranei saranno protagonisti di un evento che presenterà nuove e interessanti produzioni.

Per maggiori informazioni sul progetto di Alex 2007 vedi on line sul sito [www.bjcem.org](http://www.bjcem.org)

## **Regolamento**

### **Art.1 Informazioni generali**

La XIII Edizione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo si terrà ad Alessandria d'Egitto dal 25 Ottobre al 4 Novembre 2007. Il numero delle produzioni artistiche presentate è stato fissato dall'Associazione Internazionale insieme allo Steering Committee Alex 2007, il comitato organizzatore della manifestazione. Nelle aree in cui vi siano Enti o Associazioni che aderiscono alla Biennale la partecipazione dei giovani artisti avviene attraverso selezioni locali o nazionali organizzate dai soci della BJCEM. Negli altri paesi la selezione degli artisti sarà effettuata con la cooperazione dei dirigenti del National Network of the Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures.

**Per segnalazioni e comunicazioni i partecipanti possono far riferimento alla Associazione Bjcem all'indirizzo [alex2007@bjcem.org](mailto:alex2007@bjcem.org)**

### **Art.2 Modalità di selezione**

Le selezioni dei partecipanti alla Biennale di Alessandria verranno effettuate da commissioni locali o nazionali composte da critici, operatori ed esperti dei diversi settori. Le commissioni selezioneranno gli artisti sulla base dei materiali presentati. Le decisioni delle commissioni sono inappellabili e saranno documentate da un verbale riportante le motivazioni delle scelte operate. La qualità e l'innovazione saranno i criteri fondamentali di selezione.

### **Art.3 Il tema della Biennale**

Il tema scelto per la XIII edizione della Biennale 2007 è "La nostra diversità creativa: *kairos* (parola greca - momento giusto, opportunità, tempo in cui il cambiamento è possibile).

Alessandria d'Egitto ebbe il suo "kairos" in passato ed ha il suo "kairos" ora. È nata in un'epoca ideale nell'antico passato e fu testimone dell'alba della civiltà (occidentale) con sorprendenti avvenimenti politici, scoperte scientifiche ed esordi culturali. Diventò un faro per tutto il Mediterraneo e il tempo del "kairos" perdurò mentre grandi imprese vennero portate a termine.

Noi crediamo di essere anche adesso in un momento di "kairos", adatto a vedere una possibilità di cambiamento nella città, e a sentire il vigoroso impulso verso un'ulteriore evoluzione.

Ma questo vale anche per tutto il mondo al di là di Alessandria. Siamo stati testimoni di così tanta distruzione e paura, che c'è il desiderio di costruire attraverso il "kairos", un momento in cui il cambiamento può radicarsi in tutte le regioni del Mediterraneo e in particolare nel Sud e in Medio Oriente.

Noi pensiamo che il tempo del "kairos" si stia anche avvicinando per artisti di ogni genere. L'arte, come la bellezza, agisce con stimoli che colpiscono i nostri sentimenti più profondi. L'arte può essere intensa e provocatoria, aumentare la nostra percezione e colpire i nostri sensi. I giovani artisti in particolare hanno un approccio nuovo, possono incoraggiare il pubblico ad affrontare nuovi modelli, vedere nuove strade. I giovani creatori possono trascendere i limiti che la tradizione e l'inerzia hanno imposto e intravedere nuove possibilità. Essi possono raffigurare e interpretare, sollevare problemi, proporre un cambiamento, contribuire alla comprensione, esprimere il disagio, aumentare la speranza. I giovani artisti possono migliorare e incoraggiare l'evoluzione del pensiero in tempi critici, al tempo di "kairos".

Il tempo di "kairos" colpisce tutti i nostri sensi – noi possiamo "sentire" il cambiamento nell'aria. Esso risveglia i nostri nervi e le nostre ghiandole e ci dà la spinta quando realizziamo di trovarci di fronte ad una decisione. Noi "vediamo" e ci svegliamo e prendiamo coscienza in modo da poter affrontare cambiamenti e

sfide. Noi “comunichiamo” con le parole. I nostri sensi, incluso l' “olfatto”, ci allertano e hanno un effetto immediato su di noi. Il nostro “udito” ci può “sintonizzare”. E il “gusto” può essere un' esperienza attraente.

Declinazioni del tema per ogni area artistica:

- Arti visive – apertura al cambiamento
- Arti applicate – sensazioni (emozione e comprensione)
- Cinema e video – confronto nel cambiamento
- Spettacolo – sguardo/visione (risveglio e percezione)
- Letteratura e poesia – Comunicazione (contatto)
- Musica – Ascolto (sintonia)
- Gastronomia – gusto e olfatto (esperienza)

#### **Art.4 Organizzazione in Aree**

La Biennale di Alessandria è organizzata in sette Aree Artistiche a concorso, all'interno delle quali sono raggruppate discipline diverse:

- **Arti Visive** (Arti Plastiche, Fotografia, Installazioni, Performances, Video-Art, Fumetto, Cyber Art)
- **Musica** (Rock, Pop, Jazz, Folk/ Etno, Contemporanea, Digitale, DJ's)
- **Spettacolo** (Teatro, Danza, Performances Metropolitane)
- **Narrazione** (Scrittura, Poesia, Poesia Sonora)
- **Arti Applicate** (Architettura, Visual/ Industrial/ Web Design, Moda, Creazione Digitale)
- **Gastronomia**
- **Immagini in Movimento** (Cinema, Video, Cinema di Animazione)

Le produzioni, scelte dalle diverse commissioni selezionatrici tra quelle presentate, saranno presentate alla Biennale di Alessandria d'Egitto.

#### **Art. 5 Requisiti di partecipazione**

Possono partecipare alla selezione tutti i giovani fino a 30 anni (nati a partire dal 1 gennaio 1976).

Per le produzioni di Spettacolo il limite è elevato a 35 anni (nati a partire dal 1 gennaio 1971) per i registi e i coreografi. Per quanto concerne l'età dei componenti dei gruppi, almeno il 50% non deve superare i 30 anni. Le Commissioni riterranno titolo preferenziale per la selezione di produzioni teatrali la presentazione di spettacoli tratti da testi scritti da autori under 35.

Non sono ammessi artisti che abbiano partecipato a precedenti edizioni della Biennale con produzioni riguardanti la medesima disciplina.

#### **Art. 6 Criteri di selezione**

La qualità, l'innovazione e la ricerca artistica contemporanea in relazione al tema proposto, *La nostra diversità creativa: Kairos*, sono criteri fondamentali di selezione degli artisti e delle produzioni.

Sono ammesse tutte le forme espressive realizzate con ogni tipo di strumento e/o tecnica.

#### **Art. 7 Modalità di partecipazione**

Per partecipare alle selezioni i giovani artisti devono presentare il seguente materiale:

- 1) un curriculum artistico, con i dati anagrafici dell'artista o dei componenti del gruppo
- 2) la domanda di partecipazione compilata e firmata (scaricabile dal sito [www.bjcem.org](http://www.bjcem.org))
- 3) una scheda informativa inerente la documentazione presentata
- 4) materiale di documentazione di seguito specificato per ogni disciplina

#### **Arti Visive**

Nell'area Arti Visive vengono prese in considerazione tutte le forme originali di espressione visiva, realizzate con strumenti tradizionali o innovativi, digitali o analogici, con o senza la partecipazione di persone.

Per la selezione ogni artista può presentare diversi lavori, ogni progetto deve essere accompagnato da riproduzioni su supporto cartaceo o digitale (Cd Rom o Dvd Pc compatibile) e da una relazione (massimo 10 righe dattiloscritte).

Su ogni riproduzione dovranno essere specificati: cognome e nome dell'autore, dimensioni dell'opera, tecniche di realizzazione, anno di esecuzione, titolo.

I lavori devono essere presentati per l'inserimento in una esibizione collettiva e quindi non sarà consentito richiedere condizioni adatte ad esposizioni individuali.

**Arti Plastiche:** si ammettono opere plastiche (pittura, scultura, incisioni) a tecnica libera, senza condizioni di supporto e di materiali.

**Fotografia:** si ammettono opere fotografiche in b/n e a colori.

**Installazioni:** si ammettono installazioni a tecnica libera, senza condizioni di supporto e di materiali.

**Performance:** si ammettono eventi o azioni con e senza elementi scenici, da realizzarsi in esterni o interni, con utilizzo di diversi linguaggi e media.

**Video-Art:** si ammettono lavori originali su supporto magnetico, ovvero videoinstallazioni artistiche.

**Fumetti:** si ammettono lavori originali non pubblicati, senza limiti di tecnica, colori, trama o linguaggio.

**Cyberart:** si ammettono lavori originali di multimedia, net-art e web-art.

**Public-Art:** si ammettono progetti che propongono una trasformazione o narrazione del contesto urbano tramite forme d'arte multidisciplinari e sperimentali.

Per la selezione presentare i progetti su supporto Dvd contenente: una scheda con cognome e nome dell'autore o del gruppo, breve curriculum vitae, anno di progettazione/realizzazione, titolo, una descrizione max 2 cartelle (60 righe x 30 battute); files video (Realplayer o Quicktime) o fotografici (jpg) o di animazione digitale relativi all'intervento creativo proposto.

**Selezioni locali: Ancona, Arezzo, Bologna, Campobasso, Catania, Ferrara, Firenze, Forlì, Genova, Messina, Milano, Modena, Napoli, Padova, Palermo, Parma, Pescara, Pisa, Prato, Regione Puglia, Roma, Torino, Venezia (esclusivamente per la disciplina Video-Art).**

**Selezione nazionale per Illustrazione: Bologna**

### **Musica**

**Rock, Pop, Jazz, Folk/Etno, Contemporanea, Digitale/DJ's:** si ammettono composizioni e produzioni musicali originali e progetti sonori. Per l'esibizione alla Biennale è richiesto un concerto della durata di almeno 30 minuti. Ogni gruppo potrà essere al massimo di 7 persone (compresi autori, interpreti, tecnici, etc.).

Per la selezione presentare su supporto audio i pezzi musicali composti dal gruppo o dall'autore e il materiale illustrativo (fotografie, rassegna stampa, etc.).

Gli artisti devono specificare che tipo di spazio (palco o altro) e requisiti tecnici sarebbero preferibili per la presentazione del loro lavoro.

**Selezioni locali: Livorno, Regione Puglia, Regione Sicilia, Torino**

**Selezione nazionale: Roma**

### **Spettacolo**

Per le produzioni di Teatro, Danza e Performances Metropolitane presentare un video (VHS, Dvd, CD-Rom) di documentazione dello spettacolo, ovvero materiale illustrativo degli spettacoli già realizzati e un progetto dello spettacolo che si intende realizzare.

**Teatro:** si ammettono spettacoli di lavori originali senza limitazioni di tecnica e linguaggio. Per le produzioni di Teatro il limite è elevato a 35 anni (nati a partire dal 1 gennaio 1971) per i registi. Per quanto concerne l'età dei componenti del gruppo, almeno il 50% non deve superare i 30 anni.

Le Commissioni riterranno titolo preferenziale per la selezione di produzioni teatrali la presentazione di spettacoli tratti da testi scritti da autori under 35. Il gruppo dovrà essere composto da un massimo di 7 persone (compresi autori, scenografi, tecnici, etc.).

Per la selezione presentare il progetto dello spettacolo da realizzare, accompagnato dalla documentazione delle attività del gruppo.

**Danza:** si ammettono coreografie di danza contemporanea originali e inedite senza condizioni di stile. Per le produzioni di Danza il limite è elevato a 35 (nati a partire dal 1 gennaio 1971) per i registi e i coreografi. Per quanto concerne l'età dei componenti del gruppo, almeno il 50% non deve superare i 30 anni. Il gruppo dovrà essere composto da un massimo di 7 persone (compresi autori, scenografi, tecnici, etc.).

Per la selezione presentare il progetto della coreografia da realizzare, accompagnato dalla documentazione delle attività del gruppo e dal curriculum vitae del coreografo.

**Performances Metropolitane:** si accettano eventi o azioni da realizzarsi in spazi esterni, attraverso l'utilizzo di diversi linguaggi e media. Non sono ammessi concerti e teatro di strada. Il gruppo dovrà essere composto da un massimo di 7 persone (compresi autori, scenografi, tecnici, etc.).

Per la selezione presentare il progetto degli interventi da realizzare, accompagnato dalla documentazione delle attività del gruppo.

**Selezioni locali: Milano, Padova, Roma**

**Selezione nazionale: Pescara**

### **Narrazione**

**Scrittura, Poesia e Poesia Sonora:** si ammettono testi originali ed inediti senza limitazioni tecniche o di contesto narrativo.

Per la scrittura: un testo a tecnica espressiva libera di un massimo di 15 cartelle (25 righe per 60 battute).

Per la poesia: 3 testi non superiori complessivamente a cinque cartelle dattiloscritte ciascuno.

Per la selezione presentare un lavoro originale, sia in formato cartaceo (5 copie) che digitale (floppy disk o CD-Rom).

**Selezioni locali: Arezzo, Bologna, Firenze, Genova, Messina, Napoli, Pescara, Regione Puglia, Roma, Torino**

### **Arti applicate**

**Architettura:** si accettano progetti di edifici, locali, spazi pubblici e privati, lavori concettuali, realizzati e non.

Per la selezione per ogni progetto presentare tavole, planimetrie e fotografie dell'eventuale plastico, con una cartella di descrizione.

**Industrial Design:** si ammettono oggetti di produzione industriale e artigianale (mobili, accessori, prodotti di uso domestico, bigiotteria e gioielleria).

Per la selezione presentare riproduzioni (cartacea o digitale) di almeno 3 o 5 lavori con una relazione per ogni oggetto presentato (max 10 righe dattiloscritte). Su ogni riproduzione dovranno essere precisati cognome e nome dell'autore, dimensioni dell'opera, tecniche di realizzazione, anno di esecuzione, titolo.

**Visual Design:** si ammettono progetti grafici e visivi finalizzati alla comunicazione, inclusi fumetti e illustrazioni.

Per la selezione presentare da 3 a 5 lavori: ogni progetto dovrà essere documentato in originale o a stampa, ovvero in fotografia, corredato da una relazione (max 10 righe dattiloscritte). Sul retro di ogni fotografia o riproduzione dovranno essere precisati cognome e nome dell'autore, dimensioni dell'opera, tecniche di realizzazione, anno di esecuzione, titolo.

**Web Design:** si ammettono progetti grafici, visivi e sonori finalizzati alla comunicazione in rete.

Per la selezione presentare il progetto in max 10 cartelle dattiloscritte, corredato di strumenti illustrativi (fotografie, cd-rom, etc.).

**Moda:** si ammettono modelli originali, con eventuali accessori, della stagione primavera estate.

Per la selezione presentare disegni, bozzetti, fotografie a colori (su supporto cartaceo o digitale) dei capi, illustrazione dei tessuti e degli accessori e documentazione di precedenti creazioni.

I modelli saranno presentati in una sfilata in passerella.

**Creazione digitale:** si ammettono lavori originali realizzati con l'utilizzo di più tecnologie differenti.

Per la selezione presentare il progetto in max 10 cartelle dattiloscritte, corredato di strumenti illustrativi (fotografie, Cd Rom, etc.).

**Selezioni locali: Bologna, Campobasso, Catania, Firenze, Giugliano, Messina, Milano, Modena, Regione Puglia, Torino**

**Selezione nazionale per Architettura: Bologna**

### **Gastronomia**

Si ammettono menù composti da ricette originali.

Per la selezione presentare la lista degli ingredienti utilizzati per ogni ricetta, la modalità di preparazione e la

lista dei vini di accompagnamento di ogni piatto. Alla domanda di partecipazione può anche essere allegata la rassegna stampa del cuoco.

## **Selezione nazionale: Parma**

### ***Immagini in movimento***

**Cinema Video:** si ammettono lavori originali (fiction o documentari) senza limitazioni di supporto, della durata max di 30 minuti.

Per la selezione presentare una copia del lavoro in VHS o Cd- Rom o DVD. Per ogni opera dovranno essere precisati cognome e nome dell'autore e del cast tecnico e artistico, formato dell'opera, anno di realizzazione, titolo, produzione e distribuzione eventuali, partecipazione a rassegne e festival.

**Selezioni locali: Ancona, Bologna, Forlì, Genova, Livorno, Messina, Milano, Palermo, Prato, Regione Puglia, Regione Sicilia, Roma, Torino, Venezia**

### ***Art. 8 Restituzione dei materiali***

Il materiale di documentazione consegnato dagli artisti per la selezione non verrà restituito.

### ***Art. 9 Accettazione del regolamento***

La partecipazione alla selezione comporta automaticamente l'accettazione integrale del presente regolamento e il consenso alla riproduzione grafica, fotografica e video delle opere scelte per qualsiasi pubblicazione di carattere documentaristico e promozionale in riferimento alla manifestazione.

### ***Art. 10 Ripartizione delle spese***

L'organizzazione della Biennale sosterrà le spese di soggiorno degli artisti. Le spese di viaggio e per il trasporto del materiale degli artisti saranno a carico di enti e associazioni locali di provenienza.

### ***Art. 11 Diritti dell'organizzazione sulle opere***

L'Associazione Internazionale per la Biennale si riserva il diritto di pubblicare con mezzi e supporti diversi testi, immagini, registrazioni musicali e video-cinematografiche, produzioni informatiche per attività di documentazione e promozione della manifestazione e degli artisti.

**Gli autori concedono in uso non esclusivo alla Biennale Internazionale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo le facoltà di creare, pubblicare, riprodurre e diffondere, anche a scopo di utilizzazione economica, opere collettive composte dalle singole opere selezionate per la manifestazione con i modi, le forme e i supporti che la Bjcem riterrà opportuni. Tali opere collettive saranno commercializzate sotto il logo della Bjcem e/o della Biennale di Alessandria. La partecipazione alla manifestazione comporta la rinuncia da parte degli autori a qualunque pretesa di carattere patrimoniale nei confronti della Bjcem per la cessione delle sopracitate facoltà.**

La legge applicabile è quella italiana. Per qualsiasi controversia relativa all'interpretazione od esecuzione del seguente bando sarà competente la legislazione italiana e vedrà competente esclusivamente il foro di Torino.

### ***Art. 12 Termini, modalità e luogo di presentazione delle domande***

I materiali potranno essere inviati in formato digitale.

**Le domande di partecipazione con allegati i materiali richiesti di cui all'Art.7, dovranno pervenire entro sabato 31 Marzo 2007.**

**Le domande dovranno essere spedite ai seguenti indirizzi dei soci italiani della Bjcem:**

**ARCI Nazionale**  
via dei Monti di Pietralata, 16  
00157, Roma, Italy

phone +39 06 416091  
fax +39 06 41609275  
e-mail [biennale@arci.it](mailto:biennale@arci.it)  
web [www.arci.it](http://www.arci.it)

**ARCI Arezzo**

c.so Italia, 205  
52100, Arezzo, Italy  
phone +39 0575 302198  
fax +39 0575 295376  
e-mail [gradassi@arci.it](mailto:gradassi@arci.it)  
web [www.arci.arezzo.it](http://www.arci.arezzo.it)

**ARCI Bari**

largo Ciaia, 30  
70120, Bari, Italy  
phone +39 080 5421468  
fax +39 080 5423199  
e-mail [bari@arci.it](mailto:bari@arci.it)  
web [www.arci.bari.it](http://www.arci.bari.it)

**ARCI Lazio**

via dei Monti di Pietralata, 16  
00157, Roma, Italy  
web [www.arcilazio.it](http://www.arcilazio.it)

**ARCI Lecce**

c/o Anna Caputo  
via San Giuseppe, 22  
73019, Trepuzzi (Lecce), Italy  
e-mail [lecce@arci.it](mailto:lecce@arci.it)

**ARCI Livorno**

Cultural Department  
c.so Amedeo, 127  
57125, Livorno, Italy  
phone +39 0586 892984  
fax +39 0586 208743  
e-mail [info@premiociampi.it](mailto:info@premiociampi.it)  
web <http://www.comune.livorno.it/arci>

**ARCI Milano****Ufficio Culturale**

via Adige, 11  
20135, Milano, Italy  
phone +39 02 541781  
fax +39 02 54178222  
e-mail #1 [cultura.mi@arci.it](mailto:cultura.mi@arci.it)  
e-mail #2 [milano@arci.it](mailto:milano@arci.it)  
web: [www.arcimilano.it](http://www.arcimilano.it)

**ARCI Napoli**

c.so Umberto I, 259  
80138, Napoli, Italy  
phone +39 081 5541452  
fax +39 081 5518769  
e-mail [info@arcinapoli.it](mailto:info@arcinapoli.it)  
web [www.arcinapoli.it](http://www.arcinapoli.it)

**ARCI Pescara**

via Palermo, 41  
65122, Pescara, Italy  
phone +39 085 36193  
fax +39 085 36193  
e-mail [pescara@arci.it](mailto:pescara@arci.it)

**ARCI Salerno**

p.zza S. Agostino, 16  
84121, Salerno, Italy  
phone/fax +39 089 254790  
e-mail [arcisalerno@tiscali.it](mailto:arcisalerno@tiscali.it)

**ARCI Sicilia**

via Landolina, 41  
95131, Catania, Italy  
phone/fax +39 095 7152270  
e-mail [catania@arci.it](mailto:catania@arci.it)

**ARCI Torino**

via Cernaia, 14  
10122, Torino, Italy  
phone +39 011 5613113  
fax +39 011 5613098  
e-mail [torino@arci.it](mailto:torino@arci.it)  
web [www.arci.it/torino](http://www.arci.it/torino)

**Fondazione Mediterraneo**

via Depretis, 130  
80133, Napoli, Italy  
phone +39 0815523033  
fax +39 0814203273  
e-mail [info@medlab.org](mailto:info@medlab.org)

**Comune di Ancona****Assessorato alle Politiche Giovanili**

via Trieste, 24  
60124, Ancona, Italy  
phone +39 071 2222453/7  
fax +39 071 2222492  
e-mail [gallui@comune.ancona.it](mailto:gallui@comune.ancona.it)  
web [www.comune.ancona.it](http://www.comune.ancona.it)

**Comune di Bologna****Ufficio Promozione Giovani Artisti****Settore Cultura e Rapporti con l'Università**

via Oberdan, 24  
40126, Bologna, Italy  
phone +39 051-204690  
fax +39 051-268636  
e-mail: [maria.dicorato@comune.bologna.it](mailto:maria.dicorato@comune.bologna.it)  
e-mail: [cristiana.govimorigi@comune.bologna.it](mailto:cristiana.govimorigi@comune.bologna.it)

**Comune di Campobasso****Assessorato alle Politiche Giovanili**

via Cavour, 5  
86100, Campobasso, Italy  
phone +39 0874 405767/791  
e-mail [g.spirito@comune.campobasso.it](mailto:g.spirito@comune.campobasso.it)  
web [www.comune.campobasso.it](http://www.comune.campobasso.it)

**Comune di Catania****Assessorato alle Politiche Giovanili**

p.zza Matteotti, 35  
95124, Catania, Italy  
phone/fax +39 095 322744  
e-mail [mariagiovanna.chiavaro@comune.catania.it](mailto:mariagiovanna.chiavaro@comune.catania.it)  
web [www.comune.catania.it](http://www.comune.catania.it)



**Comune di Ferrara**  
**Assessorato alle Politiche Giovanili**

via De' Romei, 3  
44100, Ferrara, Italy  
phone +39 0532 419111  
fax +39 0532 418308  
e-mail [artisti@comune.fe.it](mailto:artisti@comune.fe.it)  
web [www.comune.ferrara.it](http://www.comune.ferrara.it)

**Comune di Firenze**  
**Direzione Cultura**

via Ghibellina, 30  
50122, Firenze, Italy  
phone +39 055 2625982  
fax +39 055 2625929  
e-mail [d.ciullini@comune.fi.it](mailto:d.ciullini@comune.fi.it)  
web [www.portalegiovani.comune.firenze.it](http://www.portalegiovani.comune.firenze.it)

**Comune di Forlì**  
**Assessorato al Progetto Giovani**

c.so Diaz, 34  
47100, Forlì, Italy  
phone: 0543 7122831/ 0543 7122833  
fax: 0543 7122832  
e-mail [infoupg@comune.forli.fo.it](mailto:infoupg@comune.forli.fo.it)  
web <http://www.comune.forli.fo.it/contenuti/upg/>

**Comune di Genova**  
**Direzione Cultura/ Ufficio Cultura e Città**

Palazzo Ducale, p.zza Matteotti, 24r  
16123, Genova, Italy  
phone +39 010 5573979  
fax +39 010 5573970  
e-mail [cturinetto@comune.genova.it](mailto:cturinetto@comune.genova.it)  
web [www.comune.genova.it](http://www.comune.genova.it)

**Comune di Giugliano in Campania**  
**Assessorato alla Cultura**

corso Campano, 200  
80014, Giugliano in Campania, Italy  
phone +39 081 8956336  
fax +39 081 8956337  
e-mail [servizio.cultura@comune.giugliano.na.it](mailto:servizio.cultura@comune.giugliano.na.it)  
web [www.comune.giugliano.na.it](http://www.comune.giugliano.na.it)

**Comune di Messina**  
**Assessorato alle Politiche Giovanili**

Palazzo Satellite, p.zza della Repubblica, 41/42  
98100, Messina, Italy  
phone +39 090 7723944/675680  
fax +39 090 672347  
e-mail [enrica.carnazza@comune.messina.it](mailto:enrica.carnazza@comune.messina.it)  
web [www.comune.messina.it](http://www.comune.messina.it)

**Comune di Milano**  
**Settore Tempo Libero**

via Dogana, 4  
20123, Milano, Italy  
phone +39 02 88464103  
fax +39 02 88464117  
e-mail [giovani.promoculturale@comune.milano.it](mailto:giovani.promoculturale@comune.milano.it)  
web [www.comune.milano.it/giovani](http://www.comune.milano.it/giovani)

**Comune di Modena**  
**Settore Cultura**

via Galaverna, 8  
41100, Modena, Italy  
phone +39 059 2032604  
fax +39 059 2032877  
web [www.comune.modena.it/gioarte/](http://www.comune.modena.it/gioarte/)

**Comune di Padova**  
**Assessorato alle Politiche Giovanili**

vicolo Ponte Molino, 7  
35137, Padova, Italy  
phone +39 049 8757893  
fax +39 049 8753259  
e-mail [pg.creativita@comune.padova.it](mailto:pg.creativita@comune.padova.it)  
web [www.padovanet.it/progettogiovani](http://www.padovanet.it/progettogiovani)

**Comune di Palermo**  
**Assessorato alle Attività Sociali**

Palazzo Magnisi, via F.lli Orlando, 16  
90100, Palermo, Italy  
phone +39 091 7405400  
fax +39 091 7405412  
web [www.comune.palermo.it](http://www.comune.palermo.it)

**Comune di Parma**  
**Assessorato alla Cultura e alle Politiche Giovanili**

Palazzo Pigorini, via Repubblica, 29  
43100, Parma, Italy  
phone +39 0521 384468/69/70  
fax +39 0521 38459  
e-mail [giovani@comune.parma.it](mailto:giovani@comune.parma.it)  
web [www.comune.parma.it](http://www.comune.parma.it)

**Comune di Pisa**  
**Dipartimento Servizi alle Persone**

c/o Palazzo Pretorio, vicolo del Moro, 2  
56125, Pisa, Italy  
phone +39 050 910373  
e-mail [c.faroldi@comune.pisa.it](mailto:c.faroldi@comune.pisa.it)  
web  
[http://www.comune.pisa.it/doc/cultura/giovaniantisti/ho\\_megiovaniantisti.htm](http://www.comune.pisa.it/doc/cultura/giovaniantisti/ho_megiovaniantisti.htm)

**Comune di Prato**  
**Assessorato alla Cultura**

via Santa Caterina, 17  
59100, Prato, Italy  
phone +39 0574 615021/22  
fax +39 0574 615031  
e-mail [s.innocenti@comune.prato.it](mailto:s.innocenti@comune.prato.it)  
web [www.comune.prato.it](http://www.comune.prato.it)

**Comune di Roma**  
**Zone Attive**

p.zza Vittorio Emanuele II, 47  
00185, Roma, Italy  
phone +39 06 4927141  
fax +39 06 492714209  
mail [info@zoneattive.com](mailto:info@zoneattive.com)  
web [www.zoneattive.com](http://www.zoneattive.com)

**Comune di Torino**  
**Divisione Servizi Culturali**  
via San Francesco da Paola n. 3  
10123, Torino, Italy  
phone +39 011 4430010  
fax +39 011 4430021  
e-mail: [gioart@comune.torino.it](mailto:gioart@comune.torino.it)  
web <http://www.comune.torino.it/gioart/>

**Provincia di Arezzo**  
**Assessorato Istruzione/ Politiche Sociali e**  
**Giovanili**  
p.zza della Libertà, 3  
52100, Arezzo, Italy  
phone +39 0575 3998204  
fax +39 0575 3998226  
web [www.provincia.arezzo.it](http://www.provincia.arezzo.it)

**Comune di Venezia**  
**Ufficio Politiche Giovanili/ Archivio Giovani**  
**Artisti/ ShortInVenice**  
Corte Contarina 1529, S. Marco  
30124, Venezia, Italy  
phone +39 041 2747651/53/47  
fax +39 041 2747642  
e-mail #1 [info@shortinvenice.net](mailto:info@shortinvenice.net)  
e-mail #2 [politiche.giovanili@comune.venezia.it](mailto:politiche.giovanili@comune.venezia.it)  
web [www.shortinvenice.net](http://www.shortinvenice.net), [www.veneziagiovane.net](http://www.veneziagiovane.net)

**Provincia di Napoli**  
**Presidenza/ Direzione Comunicazione**  
via Oberdan, 32  
80131, Napoli, Italy  
phone +39 081 7946343  
centralino +39 081 7949111  
fax +39 081 5522864  
e-mail [comunicazione@provincia.napoli.it](mailto:comunicazione@provincia.napoli.it)  
web [www.provincia.napoli.it](http://www.provincia.napoli.it)

## **Informativa ai sensi dell'ART. 13 D. LGS. 196/2003**

Ai sensi della direttiva comunitaria 95/46/CE e dell'art. 13 D.Lgs. italiano n. 196/2003 - codice in materia di protezione dei dati personali (di seguito denominato solo "codice"), La/Vi informiamo di quanto segue:

### **1. Finalità del trattamento**

Il trattamento dei dati personali da parte della Biennale internazionale dei giovani artisti dell'Europa e del Mediterraneo (di seguito denominata "Bjcem") è diretto

- a) a consentire la selezione dei partecipanti nonché l'organizzazione e la gestione della manifestazione;
- b) all'espletamento da parte della Bjcem delle finalità di informazione e promozione pubblicitaria della manifestazione.

### **2. Modalità di trattamento**

I dati verranno trattati in maniera lecita e corretta secondo quanto previsto dalle direttive comunitarie e dal codice.

Il trattamento sarà effettuato anche con l'ausilio di mezzi elettronici o comunque automatizzati, dotati di procedure e sistemi idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza delle informazioni secondo le previsioni di legge in materia.

Il trattamento è svolto direttamente dall'organizzazione del titolare responsabile e dai soggetti da esso incaricati.

### **3. Conferimento dei dati**

Il conferimento dei dati è obbligatorio. L'eventuale rifiuto di conferire i dati comporta l'esclusione dal concorso e l'impossibilità di partecipare alla manifestazione.

### **4. Comunicazione dei dati**

I dati personali possono essere comunicati a tutti gli enti che costituiscono la Bjcem e ad altri enti, istituzioni, persone fisiche o giuridiche che perseguono le stesse finalità della Bjcem. I dati personali non sono soggetti a diffusione se non nei limiti di quanto previsto al precedente punto 1. I dati personali potranno inoltre essere comunicati al fine di adempiere obblighi di legge ovvero per rispondere a richieste da parte di forze dell'ordine, autorità amministrativa e giudiziaria sia dello Stato Italiano in cui si svolge la manifestazione sia dell'eventuale diverso Stato di provenienza dell'interessato.

### **5. Trasferimento dei dati**

I dati personali potranno essere trasferiti sia all'interno dell'Unione Europea che verso paesi terzi rispetto all'Unione Europea.

## 6. Diritti dell'interessato

In relazione al presente trattamento di dati personali, ai sensi dell'art. 7 del Codice:

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.
2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:
  - a) dell'origine dei dati personali;
  - b) delle finalità e modalità del trattamento;
  - c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
  - d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
  - e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.
3. L'interessato ha diritto di ottenere:
  - a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
  - c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
  - a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.
5. Il titolare responsabile del trattamento dei dati personali è la Bjem Association Internazionale pour la Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée, corso Giulio Cesare 11b, 10152, Torino (Italia).
6. Per esercitare i diritti previsti dal presente articolo e dal codice l'interessato dovrà rivolgere richiesta scritta indirizzata al titolare responsabile del trattamento.

<b>CONSENSO AL TRATTAMENTO DI DATI PERSONALI</b>
--

Preso atto dell'informativa di cui sopra ed ai sensi della disciplina normativa in materia di trattamento dei dati personali

acconsento

non acconsento

al trattamento per le finalità descritte al punto 1 dell'informativa,  
alla comunicazione degli stessi dati alle categorie di soggetti indicate al punto 4 dell'informativa,  
al trasferimento dei dati all'estero come indicato al punto 5 dell'informativa.

Nome e cognome dell'interessato

\_\_\_\_\_ (firma leggibile)

**N.B. la prestazione del consenso al trattamento dei dati è necessaria per la partecipazione alla manifestazione**

## Domanda di partecipazione

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

Titolo \_\_\_\_\_ dell'opera  
presentata \_\_\_\_\_

Autore dell'opera  
presentata \_\_\_\_\_

Firma  
\_\_\_\_\_

Io/noi sottoscritto/i \_\_\_\_\_,

Data di nascita \_\_\_\_\_

Residente in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_,

Stato \_\_\_\_\_, carta d'identità n. \_\_\_\_\_

dichiaro/dichiariamo, sotto mia/nostra piena responsabilità, ad ogni utile legale effetto, di essere l'autore/gli autori dell'opera presentata denominata \_\_\_\_\_, e di essere il/i titolare/i del diritto d'autore sulla stessa.

Data \_\_\_\_\_ e  
luogo \_\_\_\_\_

Nome e cognome  
dell'autore \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(firma leggibile)

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1341 e 1342 c.c. italiano dichiaro/dichiariamo di accettare espressamente i seguenti articoli del bando di concorso: 8 (restituzione materiali); 9 (accettazione del regolamento, consenso alla riproduzione e pubblicazione a fini informativi e promozionali della manifestazione); 11 (diritti dell'organizzazione sulle opere; concessione facoltà di creare, pubblicare, riprodurre e diffondere opere collettive costituite dalle opere selezionate; rinuncia a pretese di carattere patrimoniale per la cessione).

Data e  
luogo \_\_\_\_\_

Nome e cognome  
dell'autore \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(firma leggibile)